

➤ Congrès mondial de la route
Paris 2007

Secrétariat général du Congrès
38-40, avenue de New-York - 75016 Paris - FRANCE
tel. +33 1 53 85 00 26 - fax +33 1 53 85 00 39
www.paris2007-route.fr

➤ Ministère des transports, de l'équipement, du tourisme et de la mer
Direction générale des routes - Arche Sud - 92055 La Défense cedex - FRANCE
tel. +33 1 40 81 18 60 - fax +33 1 40 81 18 66
www.route.equipement.gouv.fr

➤ AIPCR/PIARC
La grande Arche - Paroi nord, niveau 5
92055 La Défense cedex - FRANCE
Tél : +33 1 47 96 81 21 - Fax : +33 1 49 00 02 02
www.piarc.org





23^E CONGRÈS MONDIAL DE LA ROUTE PARIS 2007

17 → 21 SEPT 2007
PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS



> 23RD WORLD ROAD
CONGRESS

> 23^º CONGRESO MUNDIAL
DE LA CARRETERA

> PREMIÈRE ANNOUNCE
> FIRST ANNOUNCEMENT
> PRIMER ANUNCIO

> Le choix du développement durable
> The choice for sustainable development
> La elección del desarrollo sostenible



PARIS 2007

17 → 21 SEPT 2007

PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS



oo
dsh
oot
©



ffic
e/
Cat
her
ine
Bal
et
©
Par
is
Tou
rist



oo
dsh
oot
©

SoMMAIRE

p.4

Bienvenue

Welcome

Bienvenida

p.6

Le programme du congrès

Congress programme

Programa del Congreso

p.10

Les événements

The events

Eventos

p.11

Pour exposer – Pour parrainer

To exhibit – To sponsor

Para exponer – Para patrocinar

p.12

Les visites techniques

Technical visits

Visitas técnicas

p.14

Venez accompagné !

Bring someone with you!

¡Venga acompañado!

p.16

Après le Congrès, restez en France !

Stay in France after the Congress!

Tras el Congreso, ¡quédese en Francia!

p.18 -19

Les dates-clés pour participer au Congrès

Key dates to take part in the congress

Fechas claves para participar

en el Congreso

Bienvenue

en 1908, Paris accueillait le premier congrès mondial de la route qui devait aboutir à la création de l'AIPcR, Association mondiale de la route. Il s'agissait alors d'organiser les échanges entre les nations pour confronter leurs expériences dans le domaine routier.

Aujourd'hui, la communauté routière internationale fait face à de nouveaux enjeux : consommatrice de ressources fossiles rares, contributrice importante aux déséquilibres atmosphériques, elle doit néanmoins répondre à l'augmentation mondiale de la demande de transport et aux échanges toujours croissants d'une économie de plus en plus globalisée.

Dans ce contexte, je me réjouis que le prochain congrès soit placé sous le signe du développement durable, incitant chacun d'entre nous à s'interroger sur sa responsabilité vis-à-vis des usagers, des populations desservies, de ses concitoyens, mais aussi vis-à-vis des générations futures.

Fournir une réponse de qualité aux attentes des populations d'aujourd'hui tout en préservant les potentiels indispensables aux populations de demain est un défi qui doit mobiliser, de la part de la communauté routière, toute la créativité et toute la technicité héritées d'un siècle d'expansion.

La France a toujours pensé que la dynamique des échanges internationaux était un facteur de gains collectifs. C'est pourquoi je suis particulièrement fier d'accueillir l'édition centenaire de ce congrès, à Paris, en septembre 2007, étape que je souhaite productive et conviviale sur la route du développement durable.



welcome

In 1908, Paris hosted the first world Road congress which was to lead to the creation of PIARc, the world Road Association. At that time, the aim was to organise communication between nations for the purpose of comparing their different experiences in the field of road transport.

Today, the international road transport community is facing new challenges: a consumer of scarce fossil fuels and a major contributor to atmospheric imbalance, it must nevertheless meet the worldwide rise in demand for transport and the increasing exchanges of an ever more globalised economy.

In this context, I am delighted that this next Congress has taken sustainable development as its main theme, with each of us being called upon to look closely at our responsibilities to users, to the populations served, to our fellow citizens and also to future generations.

Responding effectively to the expectations of today's populations whilst preserving the necessary capacity for future populations is a challenge which will prompt the road transport community to use all of its creativity and all of its technological prowess, the legacy of a century of expansion.

France has always considered that the processes of international discussions lead to common benefits. It is for this reason that I am particularly proud to welcome the centenary Congress to Paris

in September 2007. I believe it will constitute a productive and friendly stage on the road to sustainable development.

Dominique Perben,

Ministre français des transports, de l'équipement, du tourisme et de la mer
French Minister for Transport, Infrastructure, Tourism and the Sea
Ministro francés de Transportes, Infraestructuras, Turismo y el Mar

Bienvenida

en 1908, se celebró en París el primer congreso mundial de la carretera que terminó con la creación de la AIPcR, la asociación mundial de carreteras. Se trataba por aquel entonces de organizar intercambios entre los distintos países para comparar experiencias en materia de carreteras.

Hoy en día la comunidad de carreteras internacional se enfrenta a nuevas cuestiones claves: es consumidora de recursos fósiles escasos y contribuidora importante a los desequilibrios atmosféricos, pero, sin embargo, debe responder al mismo tiempo al incremento mundial de la demanda de transporte y a los intercambios en continuo crecimiento de una economía cada vez más global.

En este contexto, me es grato que en el próximo congreso el tema principal sea el desarrollo sostenible, incitándonos a todos a cuestionarnos nuestra responsabilidad frente a los usuarios, a las poblaciones cubiertas y a sus ciudadanos, pero también frente a las generaciones futuras.

Proporcionar una respuesta de calidad a las expectativas de las poblaciones actuales, conservando a la vez el potencial indispensable para las poblaciones del mañana, es un desafío que debe movilizar, por parte del mundo



PARIS 2007



Colin Jordan,

Président de l'Association mondiale de la route (AIPCR)

President of the World Road Association (PIARC)

Presidente de la Asociación mundial de carreteras (AIPCR)



Bienvenue

de la carretera, toda la creatividad y la técnica heredadas de un siglo de expansión.

Francia siempre ha pensado que la dinámica de intercambios internacionales beneficia a todos. Por ello, me honra particularmente celebrar la edición centenaria de este congreso en París, en septiembre de 2007. Espero que sea productiva y agradable, siempre en el

camino del desarrollo sostenible.

Au nom de l'Association mondiale de la route (AIPCR), je vous invite à participer au 23^e congrès mondial de la route.

Ce Congrès marquera le centenaire de la création de l'AIPCR, constituée après le

on behalf of the world Road Association (PIARC), I invite you to participate in the 23rd world Road congress.

It will be a special event, as it will celebrate the centenary of the formation of PIARC following the first World Road Congress in Paris in 1908.

The Congress will provide a forum for professionals from all over the world in every facet of the development, management

en nombre de la Asociación mundial de carreteras (AIPCR), le invito a participar en el XXIII congreso mundial de la carretera.

Este Congreso marcará el centenario de la creación de la AIPCR, formada tras el p.4

premier Congrès mondial de la route à Paris en 1908.

Il offrira une tribune aux professionnels du monde entier pour traiter de tous les aspects du développement, de la gestion

welcome

et de l'exploitation des routes et du transport routier ainsi que leurs

contributions au progrès de l'humanité. Une attention particulière sera portée aux besoins des pays en développement et aux pays à économie en transition.

Les séances présenteront les résultats des travaux de l'AIPCR des quatre dernières années et traiteront des principaux

Bienvenida

and operation of roads and road transport and their contribution to the betterment of humankind. There will be special emphasis on the needs of developing and transition countries.

Conference sessions will both report the results of PIARC's work over the last four years and also look forward at key issues and challenges facing the sector through special sessions on a range of topics

primer Congreso mundial de la carretera en París en 1908.

Ofrecerá una tribuna a los profesionales del mundo entero para tratar todos los aspectos del desarrollo, gestión y explotación de las carreteras y del

enjeux et défis qui se posent au secteur routier, dont le sujet de la gestion du patrimoine, comme il convient pour un congrès du centenaire.

En bref, les attraits de ce Congrès sont nombreux : la beauté de Paris, la célébration du centenaire de l'AIPCR et une occasion sans pareil pour donner de l'essor aux activités professionnelles, constituer un réseau de relations,

apprendre et se divertir. Retenez cette date dès maintenant, et je suis impatient de vous accueillir à Paris en septembre 2007.

including, as befits a centenary Congress, preservation of our heritage.

In short, the attractions of this Congress are many: the beautiful city of Paris, celebration of PIARC's centenary and an unparalleled opportunity for professional development, networking, learning and fun. Mark the dates in your diaries now, and I look forward to greeting you in Paris in September 2007.

transporte por carretera, así como sus contribuciones al progreso de la humanidad. Se prestará una atención particular a las necesidades de los países en vía de desarrollo y a los países cuyas economías se encuentren en proceso de transición.

Las sesiones presentarán los resultados de los trabajos de la AIPCR en los últimos cuatro años, y versarán sobre las principales cuestiones y retos que se plantean en el sector de la carretera. Entre ellos, se tratará el tema de la gestión del patrimonio vial, como es propio de un congreso centenario.

En resumen, los atractivos de este congreso son numerosos: la belleza de París, la celebración del centenario de la AIPCR y una ocasión sin igual para dar auge a las actividades profesionales, crear una red de contactos, aprender y divertirse. Apunte ya estas fechas. Estoy deseando recibirle en París en septiembre de 2007.

During the last century, road transport operators throughout the world sought to respond to the desire for economic development which was driving society. Since the beginning of the 21st century, the realisation – which first emerged in the 1970s – of the need to integrate social equity and ecological prudence in economic development models has become widespread.

What road transport policies should be pursued in order to encourage economic and social progress without jeopardising the natural balance of the planet? This is the fundamental question which we will be tackling together in all its aspects

le choIX du déveloPPement duRABLE

« un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs ». 1987 - m^{me} gro harlem Brundtland, Premier ministre norvégien. the

choIce foR SuStAInABle develoPment

“development which responds to the needs of the present without compromising the capacity of future generations to respond to their needs». 1987 - mrs gro harlem Brundtland, the norwegian Prime minister. IA eleccIón del deSARRollo SoStenIBle

“un desarrollo sostenible que responde a las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras a responder a sus propias necesidades». 1987 - gro harlem Brundtland, Primera ministra

noruega.

throughout this week of work and visits.

Durant le siècle précédent, les opérateurs du monde routier ont cherché à répondre au désir de développement économique qui animait les sociétés. Depuis le début du XXI^e siècle, la prise de conscience - née dans les années 1970 - de la nécessité d'intégrer l'équité sociale et la prudence écologique dans les modèles de développement économique est générale.

Quelles politiques routières mener pour favoriser un progrès économique et social qui ne mette pas en péril l'équilibre naturel de la planète ? Durant toute cette semaine de travaux et de visites, c'est cette question fondamentale, dans toutes ses composantes, que nous aborderons ensemble.

Durante el siglo anterior, todos los operadores del mundo de la carretera intentaron responder al deseo de desarrollo económico que animaba a las sociedades. Tras el comienzo del siglo XXI, se ha generalizado la toma de conciencia – originada en los años 1970 - de la necesidad de integrar la equidad social y la prudencia ecológica en los modelos de desarrollo económico.

le PRogRAmme du congRèS congReSS PRogRAmme PRogRAmA del congReSo							
25^e CONGRÈS MONDIAL DE LA ROUTE Dominique Domingo PARIS 2007	am						
	pm	Accueil c arrivants / Early bird welc					
Acogida de los primeros visitantes							
Monday Lunes	am	Cérémonie d'ouverture / Opening ceremony / Ceremonia de apertura					
	pm	Séance des ministres / Ministers' session / Sesión de Ministerios					
Tuesday Martes	am	Exh ibiti on of 10, 000 ² m					
	pm	Dir ecti on	Tec hni cal	Spe cial	Tec hni cal visi ts	Pro gra ma de aco mp aña nte s	
Wednesday Miércoles		Ses ion es de ori ent ac	Ses ion es téc nic as	Ses ion es esp eci ale s	Pos ter ses sio ste res ^	Exp osi ció n sob re 10 000 m	
	am						
	pm	/ Visi tas téc nic as					Pro gra m me des acc om pag nan ts
		Séa nce s	Séa nce s	Séa nce s	Ses ion nce s	Visi tes tec	Exp osit ion



¿Qué políticas de carreteras se deben adoptar para favorecer un progreso económico y social que no ponga en peligro el equilibrio natural del planeta? Durante toda esta semana de trabajos y visitas, esta será la cuestión fundamental que abordaremos juntos en todas sus vertientes.

4 thèmeS StRAtégIQueS

les travaux en cours au sein de l'AIPcR, sur un cycle de 4 années que le congrès de Paris viendra clôturer, se structurent autour des 4 thèmes stratégiques suivants :

tS1 gouvernance et gestion des réseaux routiers

Quels sont les défis auxquels sont confrontées les administrations routières pour assurer que le système de transport routier réponde aux besoins de développement socio-économique dans les différents pays ?

tS2 mobilité durable Comment encourager l'élaboration de politiques de transport routier qui induisent des résultats bénéfiques pour la collectivité en matière de mobilité durable et sûre et qui tiennent compte du besoin d'intégration aux autres modes de transport ?

tS3 Sécurité routière et exploitation Comment améliorer l'efficacité du système routier pour les déplacements des personnes et des marchandises tout en gérant de manière efficace les risques

humains et environnementaux associés aux activités de transport ?

tS4 Qualité des infrastructures routières

Comment assurer une gestion efficace du patrimoine routier en intégrant l'ensemble des composants des infrastructures et en tenant compte des attentes des usagers et des riverains ?

4 StRAtégic themeS

the work being carried out within PIARc, following a four-year cycle that culminates with the Paris congress, is structured around the following four strategic themes:

tS1 governance and management of the road system

What are the challenges confronting road administrations to ensure that road systems meet the socio-economic development needs of different countries?

tS2 Sustainable mobility How to encourage the development of road transport policies which result in outcomes that are beneficial to communities in terms of sustainable and safe mobility and which take account of the need for integration with other modes of transport.

tS3 Safety and road operations How to improve the efficiency of the road system for the movement of people and goods whilst effectively managing the human and environmental risks associated with transport operations.

tS4 Quality of road infrastructures How to ensure the efficient management of road assets by integrating all infrastructure components and taking account of the expectations of users and surrounding communities.

4 temAS eStRAtégIcoS

los trabajos actualmente en marcha en la AIPcR, distribuidos en un ciclo de cuatro años al que el congreso de París pondrá término, se estructuran alrededor de los 4 temas estratégicos siguientes:

tS1 gestión y administración del sistema de carreteras

¿Cuáles son los desafíos a los que se enfrentan las administraciones de carreteras para asegurar que el sistema de transporte por carreteras responda a las necesidades del desarrollo socio-económico en los distintos países?

tS2 movilidad sostenible ¿Cómo alentar la elaboración de políticas de transporte por carreteras que produzcan resultados beneficiosos para la colectividad en materia de movilidad sostenible y segura, y que tengan en cuenta la necesidad de integración a las otras formas de transporte?

tS3 Seguridad y explotación de las carreteras

¿Cómo mejorar la eficacia del sistema de carreteras para el desplazamiento de personas y de mercancías, gestionando a

la vez de forma eficiente los riesgos humanos y medioambientales asociados a las actividades de transporte?

tS4 calidad de la infraestructura vial

¿Cómo asegurar una gestión eficaz del patrimonio vial, integrando a la vez el conjunto de los componentes de la estructura, y teniendo en cuenta las expectativas de los usuarios y residentes?

4 tyPeS de SéAnces

fouR tyPeS of SeSSIon

Quatre types de séances se dérouleront durant 7 demi-journées :

- ^{p.8} des séances d'orientation stratégique, consacrées à une réflexion prospective sur les enjeux pour le domaine routier en référence aux quatre thèmes du

c4.1 Gestion du patrimoine routier c4.2 Interaction route / véhicule c4.3 Chaussées routières c4.4 Ponts routiers et ouvrages associés c4.5



4 tIPoS de SeSIoneS

habrá cuatro tipos de sesiones que tendrán lugar durante 7 medias jornadas:

- **sesiones de orientación estratégica**, consagradas a una reflexión prospectiva sobre las cuestiones claves en el campo de la carretera, en lo referente a los cuatro temas del congreso,
- **sesiones técnicas**, creadas a partir de los trabajos de los comités técnicos, de los informes nacionales elaborados por los países miembros y de contribuciones individuales,
- **sesiones especiales**, que traten de temas específicos o transversales y que asocien otras organizaciones internacionales,
- **sesiones de pósteres**, durante las que se presentarán las contribuciones individuales seleccionadas.

c4.1 Gestión del patrimonio vial

c4.2 Interacción

carretera/vehículo **c4.3** Firms de carretera

c4.4 Puentes y otras estructuras viarias **c4.5** Movimiento de tierras, drenaje y explanadas

t Terminología y ayuda a la traducción

3/Sesiones especiales

El congreso incluye una veintena de sesiones especiales. Pondrán en evidencia las cuestiones claves ligadas a cada tema tratado, permitirán confrontar los enfoques de las distintas partes interesadas y apreciar la variedad de situaciones y de respuestas aportadas en los diferentes

c3.3 Road Tunnels Operation

c3.4 Winter Maintenance

c4.1 Management of Road Infrastructure

Assets **c4.2** Road/Vehicle Interaction **c4.3**

Road Pavements **c4.4** Road Bridges and

Related Structures **c4.5** Earthworks,

Drainage and Subgrade **t** Terminology

and Translation Assistance

3/Special sessions

The Congress will include twenty special sessions. These will highlight the issues connected with each subject covered, comparing the approaches of the various parties involved and evaluating the wide range of situations encountered and the responses of the different countries.

The subjects of these sessions (to be fully defined early in 2006) include:

- Road safety issues and policies in developing countries• What will be the impact of intermodality?
- Assessing public policies in the field of road transport
- Disasters and crisis situations: how road administrations deal with them
- How vulnerable are road systems to climate change?
- Major technological innovations and their benefits in the field of roads and road transport
- Research and public policies in support of innovation
- How to manage the historical heritage of roads
- Road network management issues in developing countries
- What training do personnel need in the field of road transport in order to meet the challenges of the future?

4/the poster sessions

There will be a half-day poster session for each of the chosen contributions.

> PREMIÈRE ANNONCE > FIRST ANNOUNCEMENT > PRIMER ANUNCIO p.9

1/Séances de orientation stratégique

Habrá una sesión específica para cada uno de los cuatro temas estratégicos.

2/Séances técnicas

Estas sesiones estarán consagradas a la presentación y a la discusión de los principales resultados de los trabajos y publicaciones elaborados tras el congreso anterior. En los debates se tratará la orientación que deberá darse a los trabajos de la AIPCR en el campo de la carretera y del transporte por carretera.

c1.1 Aspectos económicos del sistema de carreteras

c1.2 Financiación de las inversiones en el sistema de carreteras

c1.3 Eficacia de las administraciones de carreteras

c1.4 Gestión de la explotación de redes

c2.1 Desarrollo sostenible y transporte por carretera

c2.2 Carreteras interurbanas y transporte interurbano

integrado **c2.3** Areas urbanas y transporte urbano

integrado **c2.4** Transporte de mercancías e intermodalidad

c2.5 Carreteras rurales y accesibilidad

c3.1 Seguridad vial **c3.2** Gestión de

riesgos para las carreteras **c3.3**

Explotación de los túneles de carretera

c3.4 Vialidad invernal

países.

Entre los temas de estas sesiones, que continúan perfilándose a principios de 2006, podemos citar:

- Cuestiones claves y políticas de seguridad vial en los países en desarrollo,
- ¿Qué podemos esperar de la intermodalidad?
- ¿Cómo evaluar las políticas públicas en el campo del transporte por carretera?
- Catástrofes, situaciones de crisis: ¿cómo les hacen frente las administraciones de carreteras?
- ¿Cuál es la vulnerabilidad de los sistemas de carreteras frente a los cambios climáticos?
- Las innovaciones tecnológicas más importantes y sus aportaciones en el campo de la carretera y del transporte por carretera, • Investigación y políticas públicas de apoyo a la innovación,
- ¿Qué gestión para el patrimonio vial histórico?
- Las cuestiones claves de la gestión de las redes de carreteras en los países en desarrollo,
- ¿Cuáles son las necesidades de formación del personal en el campo de la carretera para poder hacer frente a los desafíos el mañana?

4/Séances de pósters

Las contribuciones seleccionadas formarán parte de una presentación de pósters de media jornada de duración.

les événements

la tarification routière au cœur de la séance des ministres

La tarification peut-elle être un outil de politique intermodale et de développement durable ? Est-elle un instrument de régulation des trafics ? Est-ce au contraire une barrière au libre échange et un facteur de discrimination ? Autant de questions abordées durant la séance des ministres, qui nous permettront à tous de prendre connaissance de la vision de la tarification routière que portent les ministres en charge des routes venus des cinq continents.

100 ans d'histoire routière : rétrospective - prospective Le Congrès de Paris marque le centenaire des congrès mondiaux de la route, avec deux événements commémoratifs : - une conférence consacrée à une réflexion historique sur les évolutions du transport routier et de son acceptabilité sociale au cours du XX^e siècle,

- une exposition retraçant 100 ans de routes à travers le monde.

la remise des prix AIPCR 2007 L'AIPCR organise un concours ouvert à tous les professionnels du secteur de la route et des transports.

Sept prix seront remis lors du Congrès, auquel un membre de chaque équipe lauréate sera invité, tous frais payés. Les dossiers doivent être déposés avant mai 2006 pour participer aux présélections effectuées au sein de chaque pays.

Pour en savoir plus : www.piarc.org

the events

Road pricing at the heart of the ministers' session

Can road pricing be a tool for intermodal policy and sustainable development? Is it a means of traffic control? Or is it a barrier to free trade and a discriminatory factor?

These are just some of the questions to be addressed during the ministers' session, which will enable all of us to learn how the ministers responsible for

roads from five continents view road pricing.

100 years of road history: a look back

-and forwards The Paris Congress will mark the centenary of the World Road Congress with two commemorative events:

- A conference devoted to an historical examination of changes in road transport and its social acceptability over the course of the 20th century.
- An exhibition tracing 100 years of roads throughout the world.

Presentation of the 2007 PIARc Awards

PIARC organises a competition open to all professionals in the road and road transport sector.

Seven awards will be presented during the Congress to which a member of each winning team will be invited with all expenses paid. Applications must be submitted by May 2006 for inclusion in the initial selections to be carried out in each country. **for further information, please go to:** www.piarc.org



eventos

la tarificación de carreteras como tema principal de la sesión de ministros

¿La tarificación de carreteras puede ser un útil de política intermodal y de desarrollo sostenible? ¿Es un instrumento para la regulación del tráfico? ¿Es, al contrario, una barrera al libre cambio y un factor discriminatorio?

Cuestiones que serán abordadas durante la sesión de ministros y que nos permitirán a todos tomar consciencia de la visión sobre la tarificación de carreteras que tienen los ministros

encargados de éstas, procedentes de los cinco continentes.

100 años de historia de las carreteras: retrospectiva - prospectiva

El Congreso de París marca el centenario de los Congresos mundiales de la carretera, con dos actos conmemorativos:

- una conferencia consagrada a una reflexión histórica sobre la evolución del transporte por carretera y su aceptabilidad social a lo largo del siglo XX,
- una exposición que describe los 100 años de carreteras por todo el mundo.

entrega de los premios AIPcR 2007

La AIPCR organiza un concurso abierto a todos los profesionales del sector de la carretera y de los transportes. Se entregarán siete premios durante el Congreso, al que se invitará a un miembro de cada equipo galardonado, con todos los gastos pagados. La documentación pertinente debe presentarse antes de mayo de 2006 para participar en la preselección que tendrá lugar en cada país. **Para más información, visite:**

www.piar.org



Paris 1908



PouR eXPoSeR

L'exposition du Congrès est l'occasion de rencontrer les experts, professionnels et donneurs d'ordres, de partager les réflexions et expériences menées dans chaque pays, de découvrir des projets et des techniques issus des cinq continents, de renforcer les liens formels et informels entre les professionnels de la route.

Sur 10 000 m² d'exposition, à proximité des salles de conférences, vous communiquerez en direction d'un public spécialisé, ciblé sur votre activité.

Vous souhaitez réserver un espace d'exposition ? Votre contact : Mme Pascale Pouyet p.pouyet@paris2007-route.fr

Tél : +33 4 72 77 45 50 / Fax. +33 4 72 77 45 77

to eXhIBIt

The Congress exhibition is a chance to meet experts, professionals and contractors, to share ideas and experiences from each country, to learn about projects and techniques from five continents and to strengthen the formal and informal links between road professionals.

With 10,000 m² of exhibition space located close to the conference rooms, you will be communicating with a specialist audience that is focused on your business. The stands on which you will present your products and services will be an ideal platform for meeting current and prospective customers.

Would you like to reserve an exhibition space? Please contact: Mrs Pascale Pouyet p.pouyet@paris2007-route.fr

route.fr

Tél : +33 4 72 77 45 50 / Fax. +33 4 72 77 45 77

PARA eXPoneR

La exposición del Congreso es la ocasión ideal de encontrar a expertos, profesionales y a los responsables de la toma de decisiones. Es también la ocasión de compartir las reflexiones y experiencias llevadas a cabo en cada país, de descubrir proyectos y técnicas procedentes de los cinco continentes y de reforzar los enlaces formales e informales entre los profesionales de la carretera. Sobre una superficie de 10.000 m² de exposición, cerca de las salas de conferencias, podrá llegar a un público especializado, dirigido a su actividad. Los stands en los que presentará sus productos y servicios serán un lugar privilegiado para encontrar a sus clientes actuales y potenciales.

¿Desea reservar un espacio en la exposición? Su contacto es: Sra. Pascale Pouyet p.pouyet@paris2007-route.fr
Tél : +33 4 72 77 45 50 / Fax. +33 4 72 77 45 77

PouR PARRAIneR

100 ans après le premier Congrès, prenez part à cet événement majeur en participant à son financement. Ce 23^e Congrès mondial est une opportunité unique offerte aux entreprises du secteur routier d'assurer leur promotion et de profiter d'une visibilité optimale.

- **Parrain « privilège »**, vous aurez l'exclusivité du parrainage d'un temps fort du Congrès et bénéficierez d'une forte visibilité durant l'ensemble de la manifestation,
- **Parrain « partenaire »**, votre présence dans les publications associées au Congrès sera remarquée.

Vous souhaitez vous renseigner sur les différentes formules de parrainage ?

Votre contact : organisation@paris2007-route.fr

Tél. +33 1 40 81 18 81 / Fax. +33 1 40 81 18 66

to SPonSoR

100 years after the first Congress, you can be a part of this major event as one of its financial supporters. This 23rd World Congress offers companies in the road sector a unique opportunity for promotion and gives them a high profile.

- **"Privileged" sponsor**: you will have exclusive sponsorship rights for one of the Congress highlights, with a high profile throughout the event.
- **"Partner" sponsor**: your presence in the publications associated with the Congress will be noticed.

Would you like more information on the various sponsorship options?

Please contact: organisation@paris2007-route.fr

Tél. +33 1 40 81 18 81 / Fax. +33 1 40 81 18 66

PARA PAtRocInAR

100 años después del primer Congreso, participe en este importante evento colaborando financieramente. Este 23^o Congreso mundial es una oportunidad única para las empresas del sector de la carretera para promocionarse y exponerse en un marco de alto nivel.

- **Patrocinador « privilegiado »**, tendrá la exclusiva de patrocinio en un momento importante del Congreso y se beneficiará de una gran visibilidad durante toda su duración,
- **Patrocinador « asociado »**, se hará notar su presencia en las publicaciones ligadas al Congreso.

¿Desea obtener información sobre las distintas posibilidades de patrocinio?

Su contacto es: organisation@paris2007-route.fr

Tél. +33 1 40 81 18 81 / Fax. +33 1 40 81 18 66



1

les vISiteS technIQueS

de nombreuses visites techniques vous seront proposées pendant toute la durée du congrès. Retrouvez-les sur www.paris2007-route.fr Quelques exemples :

mobilité durable

Présentation des équipements destinés à améliorer la fluidité du trafic sur les autoroutes autour de Paris : (1)

- Traitement et recueil de données, visites de différents centres de gestion de trafic (par petits groupes),
- Présentation de la gestion des flux de circulation en temps réel sur autoroutes et voies rapides (déplacement sur site).

Réalisations techniques

- visite du viaduc de contournement de la ville de meaux (proche de Paris), ouvrage poussé de 1 200 m de long exceptionnel par sa structure innovante. (2)
- Bouclage de la deuxième rocade autour de Paris au moyen d'un tunnel de 11 km de grand diamètre à deux niveaux de circulation. Visite du chantier et de

l'espace interactif dédié à la sécurité, sur 1 200 m² d'exposition multimédia.

Recherche et développement en sécurité et environnement

- visite de veStAPollIS. Fruit d'un travail collectif auquel participent de nombreuses entreprises et organismes institutionnels, ce centre de recherche et de développement présente les thématiques de sécurité et de protection de l'environnement liées aux transports routiers, individuels et collectifs, en environnement urbain.
- visite du campus scientifique et technique du groupe colas : 80 ingénieurs et techniciens y travaillent pour mettre au point de nouveaux produits pour la construction et l'entretien des routes. Ces innovations ont pour objectif d'améliorer le confort et la sécurité des usagers de la route dans le respect de l'environnement. (3)
- visite du centre de recherche de l'entreprise eurovia près de Bordeaux (trajet en avion). Inauguré en novembre 2003, ce centre de recherche et de développement s'étend sur une surface

de 4 000 m², dont 1 900 m² de laboratoires. Il dispose d'un parc de matériels exceptionnel avec 100 machines d'essai. (4 - 5)

technIcal vISItS

you will have many opportunities to participate in technical visits throughout the congress. for information on technical visits, please go to www.paris2007-route.fr here are a few examples:

Sustainable mobility

Presentation of equipment designed to improve traffic flow on the motorways around Paris: (1)

- Data processing and collection, visits to various traffic management centres (in small groups).
- Presentation of real-time traffic flow management on motorways and express roads (travel to sites).

technical projects

- visit to the viaduct bypassing the town of meaux (close to Paris), an elaborate 1,200-metre long structure distinguished by its innovative construction. (2)



- **linking of the second ring road around Paris** by means of an 11 km long large diameter tunnel with two levels of traffic. A visit to the building site and an interactive area devoted to safety issues with a 1,200 m² multimedia exhibition area.

Research and development on safety and the environment

- **visit to vestapolis.** The result of joint work by a large number of companies and institutions, this research and development centre presents the themes of safety and environmental protection connected with private and public road transport in the urban environment.

- **visit to the colas group's science and technology campus:** 80 engineers and technicians work here on the development of new products for road construction and maintenance. The purpose of these innovations is to improve comfort and safety for road users while respecting the environment. (3)

- **visit to eurovia's research centre** near Bordeaux (travel by air). Opened in November 2003, this research and development centre covers an area of 4,000 m², which includes 1,900 m² of laboratories. It houses an exceptional range of equipment, with 100 testing machines. (4 - 5)

visitas técnicas

le propondremos numerosas visitas técnicas a lo largo de todo el congreso. véalas en www.paris2007-route.fr exponemos aquí algunos ejemplos:

movilidad sostenible Presentación de equipos destinados a mejorar la fluidez del tráfico en las autopistas alrededor de París: (1)

- Tratamiento y toma de datos, visitas a distintos centros de gestión del tráfico (en grupos pequeños),
- Presentación de la gestión del flujo de la circulación en tiempo real en las autopistas y vías rápidas (con desplazamiento a éstas).

Realizaciones técnicas

- **visita al viaducto de circunvalación de la ciudad de meaux** (cerca de París),

obra avanzada de 1.200 m de longitud, excepcional por su estructura innovadora. (2)

- **cierre de la segunda carretera de circunvalación alrededor de París** por medio de un túnel de 11 km, de gran diámetro, con dos niveles de circulación. Visita de las obras y del espacio interactivo dedicado a la seguridad, en una exposición multimedia sobre una superficie de 1.200 m².

Investigación y desarrollo sobre seguridad y medioambiente

- **visita de veStAPoIIS.** Fruto de un trabajo conjunto en el que participan numerosas empresas y organismos institucionales, este centro de investigación y de desarrollo presenta los temas de la seguridad y de protección del medioambiente ligados a los transportes por carretera, individuales y colectivos, en el medio urbano.

- **visita al campus científico y técnico del grupo colas,** donde 80 ingenieros y técnicos trabajan para poner a punto nuevos productos para la construcción y el mantenimiento de carreteras. Estas



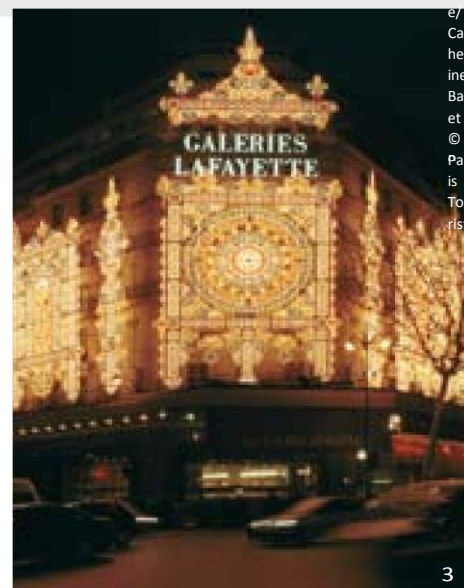
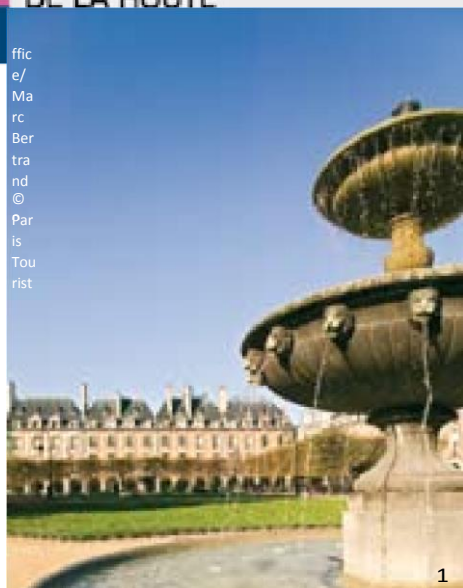
innovaciones tienen como objetivo mejorar la comodidad y la seguridad de los usuarios de carreteras respetando a la vez el medioambiente. (3)

- **visita al centro de investigación de la empresa eurovia** cerca de Burdeos (trayecto a realizar en avión). Inaugurada en noviembre de 2003, este centro de investigación y desarrollo se

extiende sobre una superficie de 4.000 m², de los que 1.900 m² están dedicados a laboratorios. Dispone de un parque de equipos excepcional con 100 máquinas de prueba. (4 - 5)

venez AccomPagné !

en plus de leur participation aux cérémonies et au dîner de gala, les personnes accompagnantes inscrites bénéficieront tout au long de la semaine d'un programme spécifique conciliant mode, culture et détente, qui leur permettra de découvrir les différentes facettes de la vie parisienne.



mardi 18 septembre

• découverte du quartier du marais (1) et du musée d'orsay

Flânez au cœur de Paris ! Entre histoire et art contemporain, le quartier du Marais vit au rythme des dernières tendances, mêlant artistes, créateurs, boutiques, restaurants, musées... Vous pourrez découvrir les hôtels particuliers du XVI^e siècle, la place des Vosges, mais aussi le Musée d'Orsay (2), dédié à l'impressionnisme.

mercredi 19 septembre

• le matin

Shopping aux galeries lafayette (3)

Le plus célèbre et le plus spectaculaire des grands magasins parisiens vous attend ! Toutes les grandes marques de la mode sont rassemblées autour de sa fameuse coupole. Après une visite guidée, vous pourrez bénéficier de ventes privées et d'ateliers spécifiques (maquillage, décoration...).

• l'après-mididégustation

Vins et fromages de France n'auront plus de secrets pour vous, grâce à cet atelier de préparation de mets du terroir français, proposé par un traiteur renommé.

Jeudi 20 septembre

• A la rencontre de l'histoire de Paris

Vous visiterez le Château de Versailles (4), haut lieu de l'histoire française, et découvrirez les principaux monuments de Paris. Une croisière commentée vous permettra d'admirer les célèbres ponts et de connaître l'histoire de la capitale de la France.

ou

• Au cœur de la champagne (5)

Vous visiterez le Château des Princes de Condé puis les caves de champagne de la maison Mumm, dont la renommée est internationale. Vous découvrirez ensuite la Cathédrale de Reims (6), véritable chef-d'œuvre gothique.

vendredi 21 septembre (matin)

• visite du cimetière du Père-lachaise

Découvrez un cimetière unique au monde (7), où l'art et la nature ont fusionné. Véritable « jardin du repos », ce cimetière paysager bâti sur le modèle d'un parc à l'anglaise abrite les tombes de nombreuses personnalités françaises et internationales.

Pour en savoir plus : www.paris2007-route.fr

BRing Someone with you!

In addition to their participation in ceremonies and the gala dinner, registered accompanying persons will be able to enjoy a specially-designed programme

tuesday, September 18

• visit to the marais (1) district and the musée d'orsay

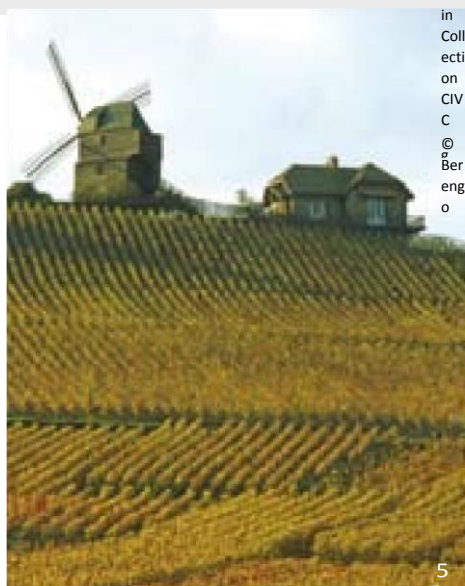
Stroll through the heart of Paris! With both history and contemporary art, the Marais district is where you will find the latest trends, with a mix of artists, designers, shops, restaurants, museums, and much more. You can visit the great houses of the 16th century, the Place des Vosges or the Musée d'Orsay (2), a museum devoted to impressionism.

wednesday, September 19 • morning

Shopping at the galeries lafayette (3) The most famous and most spectacular of all the Parisian department stores awaits you! All the leading fashion labels are brought together under its famous domed roof. After a guided tour, you will be able to do some private shopping or attend specialised workshops (make-up, interior design, etc).

• Afternoontasting

France's wines and cheeses will no longer hold any secrets for you thanks to this workshop on the preparation of French



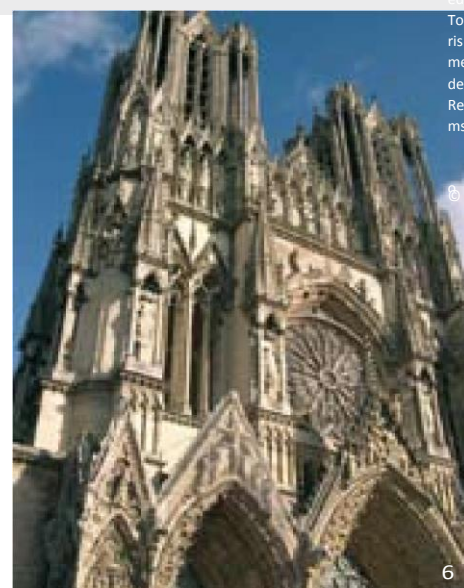
ard
in
Coll
ecti
on
CIV
C
©
Ber
eng
o



©
C.
M.
et



or
Ver
hill
e
E
M
Mou
rist
Par
is



ffic
de
Tou
ris
me
de
Rei
ms

regional dishes, presented by a wellknown delicatessen.

throughout the week which includes fashion, culture and relaxation, introducing them to the many different facets of Parisian life.

thursday, September 20

- **In search of the history of Paris** You will visit the Château of Versailles (4), one of the key sites in France's history, and discover the main monuments of Paris. A river cruise with commentary will enable you to admire Paris's famous bridges and learn about the history of the French capital.

or

- **In the heart of champagne** (5) You will visit the Château of the Princes de Condé and then the champagne cellars of the internationally-renowned House of Mumm. You will then visit Reims (6) Cathedral, a true gothic masterpiece.

friday, September 21 (morning) • **visit to Père-lachaise cemetery** Discover a cemetery which is unlike any other in the world (7), where art and nature come together. A true "garden of rest", this landscaped cemetery, created along the lines of a landscaped garden, contains the tombs of many famous French and international figures.

for further information, please go to:

www.paris2007-route.fr

¡vengA AcomPAñAdo!

Además de participar en las ceremonias y en la cena de gala, los acompañantes inscritos podrán disfrutar a lo largo de toda la semana de un programa específico en el que se dan la mano moda, cultura y esparcimiento, y que les permitirá descubrir las distintas facetas de la vida parisina.

martes 18 de septiembre

• **descubrimiento del barrio de marais (1) y el museo de orsay**

¡Callejee por el corazón de París! Entre historia y arte contemporáneo, el barrio de Marais vive al ritmo de las últimas tendencias, con su mezcla de artistas, creadores, boutiques, restaurantes, museos... Podrá descubrir los palacetes del siglo XVI, la plaza de Vosges, y también el Museo de Orsay (2), dedicado al impresionismo.

miércoles 19 de septiembre

• **mañana**

compras en galerías lafayette (3) ¡La más conocida y espectacular de las grandes tiendas parisinas le está esperando! Todas las grandes marcas de la moda se encuentran reunidas bajo su famosa cúpula. Tras una visita guiada, podrá disfrutar de ventas individuales y de talleres específicos (maquillaje, decoración...).

• **medio día degustación**

Conocerá todo sobre los vinos y los quesos franceses, gracias a este taller de preparación de platos de la tierra, propuesto por un famoso restaurador.

Jueves 20 de septiembre

• **encuentro con la historia de París**

Visitará el Palacio de Versalles (4), lugar destacado de la historia francesa, y descubrirá los principales monumentos de París. Un crucero guiado le permitirá admirar los célebres puentes parisinos y conocer la historia de la capital francesa.

o

• **visita al corazón de champagne (5)**

Visitará el Castillo de los príncipes de Condé y después, las bodegas de champagne de la casa Mumm, célebres en todo el mundo. Seguidamente, visitará la Catedral de Reims (6), verdadera obra de arte gótico.

viernes 21 de septiembre (mañana) •

visita al cementerio Père-lachaise

Descubra este cementerio único en el mundo (7), donde se fusionan arte y naturaleza. Verdadero « jardín de reposo », este cementerio natural, creado a partir de un modelo de parque inglés, alberga los sepulcros de numerosas personalidades francesas y extranjeras.

Para más información, visite:

www.paris2007-route.fr

APRÈS le congrès, ReSteZ en fRance !

nous vous proposons cinq séjours pour découvrir toutes les facettes de notre pays.

la normandie : pays des terres et de la mer (2 jours)

Vous découvrirez Giverny et la maison de Monet, puis vous rejoindrez la côte vers Deauville en passant par l'Abbaye de Jumièges.

Le lendemain, vous visiterez Honfleur et son port, et découvrirez le célèbre Pont de Tancarville (1). Après avoir admiré les fameuses falaises d'Étretat (2), vous regagnerez Paris en passant par les Andelys et son Château Gaillard.

Bordeaux et le Bassin d'Arcachon (4 jours)

Découverte des propriétés viticoles, dégustations et cuisine raffinée sont au programme de ce séjour qui vous emmènera sur les traces de vins français renommés à Cognac, Saint-Émilion, Montbazillac et Sauternes (3). Vous visiterez également Arcachon, puis effectuerez une balade en bateau, qui vous permettra de découvrir la dune du Pila (4) et l'île aux Oiseaux, avec une escale au Cap Ferret. Enfin, vous découvrirez Saintes, avant de



StAy In fRAnce AfteR the congReSS!



reprendre la route vers Paris.

le Puy-de-dôme et le viaduc de millau (3 jours)

Plus haut volcan de la chaîne des Puys (5), le Puy-de-Dôme est le point de départ de votre découverte de l'Auvergne. Vous ad-

disponibles en janvier 2007 sur :
www.paris2007-route.fr

* Programme susceptible d'évoluer

we are offering you five stays to discover
all the aspects of our country.

normandy: country of land and sea (2 days)

You will discover Giverny and Monet's house before reaching the coast near Deauville, via the Abbey of Jumièges. The next day you will visit Honfleur and its

> PREMIÈRE ANNOUNCE > FIRST ANNOUNCEMENT > PRIMER ANUNCIO p.19

port and discover the well-known Tancarville Bridge (1). After admiring the famous Cliffs of Étretat (2), you will return to Paris via Les Andelys and its Château Gaillard.

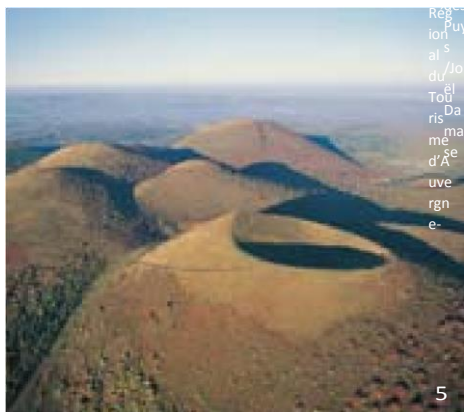
Bordeaux and the Bassin d’Arcachon (4 days)

Visits to vineyards, wine tastings and sophisticated cuisine are on the programme for this trip, which will take you on the trail of renowned French wines to Cognac, Saint-Emilion, Montbazillac and Sauternes (3). You will also visit Arcachon and then enjoy a

boat trip, seeing the Pila Dune (4) and Ile aux Oiseaux, with a stop along the way at Cap Ferret. Finally, you will visit Saintes before taking the road back to Paris.

the Puy-de-dôme and the millau viaduct (3 days)

The highest volcano in the Puys Range (5), the Puy-de-Dôme is the starting



point for your discovery of the Auvergne. You will admire the impressive Millau Viaduct (6), then visit the cellars where the Roquefort Company matures its cheeses. After a stop at the Michelin Information Centre, with presentations retracing the whole history of the famous tyre maker, there will be free time for exploring Clermont-Ferrand.

eurotunnel (2 days)*

You will visit the site of the Channel Tunnel (7) a real technological feat, 50 kilometres long, linking France and

Britain. Your visit will be followed by a trip along the Channel coast.

2007 Rugby world cup match (1 day)* As a privileged spectator, you will watch the France vs. Ireland match at the Stade de France. Opened in 1998, this structure, with its elegant silhouette resembling a spaceship is the largest stadium in France, holding up to 100,000 spectators.

Prices and conditions of sale will be available in January 2007 on: www.paris2007-route.fr

* There may be changes to this programme

normandía: región de la tierra y el mar (2 días)

Conocerá Giverny y la casa de Monet, y después llegará a la costa por Deauville, pasando por la Abadía de Jumièges. Al día siguiente, visitará Honfleur y su puerto, y descubrirá el famoso Puente de Tancarville (1). Tras admirar los célebres acantilados de Étretat (2), llegará a París pasando por Les Andelys y el Castillo Gaillard.

Burdeos y la Albufera de Arcachon (4 días)

En el programa de esta excursión podrá encontrar visitas a propiedades vitícolas, degustaciones y cocina refinada. Seguirá la ruta de vinos franceses de renombre en Cognac, Saint-Émilion, Montbazillac y Sauternes (3). Visitará también Arcachon, y después, dará un paseo en barco que le llevará a la duna de Pila (4) y la Isla de los Pájaros, con una escala en el Cabo Ferret. Finalmente, visitará Saintes, antes de volver a tomar el camino hacia París.

el Puy-de-dôme y el viaducto de millau (3 días)

El Puy-de-Dôme es el volcán más alto de la cadena de los Puys (5) y el punto de partida para descubrir la región de Auvergne. Admirará el impresionante Viaducto de Millau (6), y después, visitará las cámaras de maduración de queso de la sociedad Roquefort. Tras una parada en el Espacio de Información de Michelin, que describe toda la historia de la conocida fábrica, tendrán tiempo para visitar Clermont-Ferrand a su aire.

el túnel de la mancha (2 días)*

Visitará el Túnel del Canal de la Mancha (7), verdadera proeza tecnológica de 50 km de largo, que une Francia e Inglaterra. A esta visita, seguirá una excursión para descubrir las costas de la Mancha.

un partido de la copa del mundo de rugby 2007 (1 día)*

Espectador privilegiado, asistirá al partido Francia / Irlanda que tendrá lugar en el Estadio de Francia. Inaugurado en 1998, esta instalación de silueta aérea que evoca una nave espacial, es el mayor estadio de Francia: puede acoger hasta 100.000 espectadores.

Las tarifas y las condiciones de venta estarán disponibles en enero de 2007 en: www.paris2007-route.fr

* Programa susceptible de cambios





tRAS el congReSo, ¡QuédeSe en fRAncIA!

le hacemos cinco proposiciones para descubrir todas las facetas de nuestro país.

leS dAteS-cléS PouR PARTlclPeR Au congRèS Key dAteS
to tAKe PART In the congReSS fechAS clAveS PARA
PARTlclPAR en el congReSo

janvier / january / enero 2006

PouR PARRAIneR

Ouverture des possibilités de
parrainage

comment participer ? Vous souhaitez
vous renseigner sur les différentes
formules de parrainage ?

Votre contact :

organisation@paris2007-route.fr Tél.

+33 1 40 81 18 81

Fax. +33 1 40 81 18 66

mars / march / marzo 2006

to SPonSoR

Applications for sponsorship
options open

how to take part? Would you like more
information on the various sponsorship
options?

Please contact:

organisation@paris2007-route.fr Tél.

+33 1 40 81 18 81

Fax. +33 1 40 81 18 66

avril / april / abril 2006

PARA PAtrOcInAR

Se abre el plazo para
el patrocinio

¿cómo participar?

¿Desea obtener información sobre las
distintas posibilidades de patrocinio?

Su contacto es:

organisation@paris2007-route.fr Tél.

+33 1 40 81 18 81

Fax. +33 1 40 81 18 66



PouR eXPoSeR

Ouverture des réservations des espaces d'exposition

comment participer ?

Vous voulez bénéficier d'un stand sur l'exposition du congrès ? Votre contact est Mme Pascale Pouyet :

p.pouyet@paris2007-route.fr Tél. + 33 4 72 77 45 50
Fax. + 33 4 72 77 45 77

présentation d'affiches d'une demijournée.

Pour en savoir plus

Le site de l'AIPCR : www.piarc.org

comment participer ? Les dossiers doivent être déposés avant mai 2006 pour participer aux présélections effectuées au sein de chaque pays.

Pour en savoir plus

Le site de l'AIPCR : www.piarc.org

PAPeRS

Call for individual papers.

Poster sessions

There will be a half-day poster session for each of the chosen contributions.

for further information, please go to

PIARC site: www.piarc.org

PIARc PRIZeS

Submission of PIARC competition applications

how to take part? Applications must be submitted by May 2006 for inclusion in the initial selections to be carried out in each country.

for further information, please go to

PIARC site: www.piarc.org

to eXhIBIt

Reservation of exhibition space opens

how to take part? Would you like a stand at the Congress exhibition? Please contact Mrs Pascale Pouyet at:

p.pouyet@paris2007-route.fr Tél. + 33 4 72 77 45 50
Fax. + 33 4 72 77 45 77

PonenciAS

Lanzamiento de solicitudes de ponencias individuales.

Sesiones de pósteres Las contribuciones seleccionadas formarán parte de una presentación de pósteres de media jornada de duración.

Para más información

El sitio Web de la AIPCR: www.piarc.org

mai / may / mayo 2006

PRemIoS AIPcR

Presentación de documentación para el concurso AIPCR

¿cómo participar? La documentación pertinente debe presentarse antes de mayo de 2006 para participar en la preselección que tendrá lugar en cada país.

Para más información

El sitio Web de la AIPCR: www.piarc.org

janvier / january / enero 2007

PARA eXPoSeR

Se abre el plazo para las reservas de espacio de exposición

¿cómo participar? ¿Desea disponer de un stand en la exposición del congreso? Su contacto es Sra Pascale Pouyet:

p.pouyet@paris2007-route.fr Tél. + 33 4 72 77 45 50
Fax. + 33 4 72 77 45 77

communIcAtIonS

Lancement de l'appel à communications individuelles.

les séances d'affiches Chaque contribution retenue fera l'objet d'une

PRIX AIPcR

Soumission des dossiers au concours AIPCR

InScRIpTIonS

Ouverture des inscriptions et des réservations d'hébergement

Pour bénéficier d'un tarif réduit, inscrivez-vous rapidement.

Pour vous héberger

60 hôtels situés à proximité du Palais des Congrès ont été sélectionnés. Lors de votre inscription, vous pourrez réserver des chambres pour un prix compris entre 100 et 300 euros.

RegIStrAtIon

Registration and reservation of accommodation opens

to take advantage of discount rates, register early.

Accommodation

Sixty hotels located close to the Palais des Congrès have been selected. When you register for the Congress, you will be able to book a hotel room for between 100 and 300 euros per night.

InScRIPclones

Comienzan las inscripciones y las reservas de alojamiento

Inscríbase cuanto antes **para beneficiarse de una tarifa reducida**.

Alojamiento

Se han seleccionado 60 hoteles localizados a proximidad del Palacio de Congresos. Cuando se inscriba, podrá reservar habitaciones por un precio comprendido entre 100 y 300 euros.

septembre / september /
septiembre 2007

le congRèS

Pour préparer votre séjour

Retrouvez toutes les informations sur :

- le site de l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris : www.parisinfo.com
- et les sites de présentation de Paris :
www.parisvision.com
www.meteo.fr

the congReSS

Preparing for your stay

To find all the information you need, go to:

- the Paris Convention and Visitors Bureau website: www.parisinfo.com
- and for sites about Paris:
www.parisvision.com
www.meteo.fr

el congReSo

Para preparar su estancia Encuentre toda la información en:

- el sitio Web de la Oficina de Turismo y de Congresos de París:
www.parisinfo.com
- y los sitios Web de presentación de París: www.parisvision.com
www.meteo.fr